

英汉对照

小刚 小新 燕子/编著
周晶丝/绘图

1

漫画网络幽默

Internet Humorous Stories with Cartoons



新世界出版社



New
World
Press

漫画网络幽默

(1)

小刚 小新 燕子 / 编著

新世界出版社

图书在版编目(CIP)数据

漫画网络幽默.1 / 小刚, 小新, 燕子编著. - 北京:
新世界出版社, 2002.1

ISBN 7-80005-660-0

I.漫… II.①小… ②小… ③燕 III.英语-对照
读物,笑话-英、汉 IV.H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 091243 号

漫画网络幽默(1)

作 者 / 小刚 小新 燕子

策 划 / 杨 彬

责任编辑 / 刘春梅

封面设计 / 刘兰峰

版式设计 / 杨 彬

责任印制 / 李一鸣

出版发行 / 新世界出版社

社 址 / 北京市百万庄路 24 号 邮政编码 / 100037

电 话 / 86-10-68995424(总编室)

86-10-68994118(发行部)

传 真 / 86-10-68995974

网 址 / www.nwp.com.cn 电子邮件 / public@nwp.com.cn

印 刷 / 北京龙华印刷厂

开 本 / 32 开

字 数 / 110 千字 印 张 / 7

印 数 / 1—6000 册

版 次 / 2002 年 1 月第 1 版 2002 年 1 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 7-80005-660-0 / G·290

定 价 / 13.00 元

新世界版图书, 版权所有, 侵权必究。
新世界版图书, 印装错误可随时退换。

目 录

1. Roast 烤肉	(2)
2. Do You Know Who I Am? 知道我是谁吗?	(4)
3. The Car Broke Down 车子坏了	(6)
4. Are You Stupid? 你愚蠢么?	(8)
5. \$ 50 50 美元	(10)
6. Loose Living 生活放纵	(12)
7. Gift for the Teacher 给老师的礼物	(14)
8. Big 10 Inch 10 英尺大	(16)
9. Drink Thief 喝人家的酒	(18)
10. False Eye 假眼	(20)
11. Devil's Match 胜过撒旦	(22)
12. The Regular 顾客	(24)
13. Learning to Be Observant 学会观察	(26)
14. Minor Infraction 小孩犯法	(28)
15. Bar Bet 酒吧里打赌	(30)
16. The Jigsaw Puzzle 智力拼图	(32)
17. Look Good 脸色好转	(34)

18. Sign 留言	(36)
19. Waiting for My House 等我的房子	(38)
20. Designated Decoy 诱饵	(40)
21. David Jones 戴维·琼斯	(42)
22. Little Johnny Failed Math 数学不及格	(44)
23. I Don't Want to Go to School 我不想去学校	(46)
24. What Are the Dogs in Fire Engines for? 消防车 上的狗是干什么的?	(48)
25. The Boy Learning ABC's 学习基本知识的男孩	(50)
26. Stay Out of the Dorms 不得进入宿舍	(52)
27. The Biggest Cavity 最大的牙洞	(54)
28. The Dentist 牙医	(56)
29. Stoic 坚强	(58)
30. Placebo 安抚剂	(60)
31. The Psychiatrist 精神病医生	(62)
32. Is the Dog Dead? 狗是不是死了?	(64)
33. An Overweight Blonde 一个肥胖的金发女郎	(66)
34. Unlucky Lawyer 倒霉的律师	(68)
35. Grandson 孙子	(70)
36. The Sin of Lying 撒谎的罪过	(72)
37. Your Ex-husband Gets It Double 你前夫会得到双倍	(74)

38. Comments at Your Funeral 葬礼上的评论	(76)
39. The Bible 圣经	(78)
40. God Will Provide 上帝会安排好的	(80)
41. Drunk Guy in Confessional 忏悔室里的酒鬼	(82)
42. Pray 祈祷	(84)
43. Shirley's Makeover 莎丽的全面包装	(86)
44. The Last Word 临终遗言	(88)
45. Family Tree 家族	(90)
46. The Wrong Number! 打错了电话	(92)
47. The Widower Playing Golf 鳏夫打高尔夫球	(94)
48. Neighbors in Montana 蒙大拿的邻居	(96)
49. Use Others' Name 盗用别人的名字	(98)
50. Collecting Snails for Dinner Party 为宴会找蜗牛	(100)
51. The Trouble Tree 烦恼树	(102)
52. Flowers 鲜花	(104)
53. Insurance 保险	(106)
54. The Conductor 指挥	(108)
55. Taxes 税收	(110)
56. The Lumberjack 伐木工人	(112)
57. The Raise 加薪	(114)
58. The Speaker 演讲的人	(116)
59. Shoe Repair 修鞋	(118)



60. The Art of Reporting 报道艺术	(120)
61. The Young on the Phone 打电话的年轻人	(122)
62. The Millionaire with Alligators 富翁和鳄鱼	(124)
63. The Florist's Mistake 花商的错	(126)
64. Guards Reading Prisoner's Mail 读了犯人邮件 的看守	(128)
65. Walking Across Water 蹚水过河	(130)
66. Fishing License 垂钓许可证	(132)
67. Cigars for the Judge 给法官的雪茄	(134)
68. Blind Man in Texas 盲人在德克萨斯	(136)
69. Slow Down vs. Stop 慢下来还是停下来	(138)
70. Work 工作	(140)
71. Do You Know Whom You Are? 你以为你是谁?	(142)
72. The Burglar 窃贼	(144)
73. Bubba 布巴	(146)
74. A Young Preacher's Story 一个年轻牧师的故事	(148)
75. Which Do You Prefer? 你更喜欢什么?	(150)
76. The FBI Orders Pizza 联邦特工订比萨	(152)
77. Keeping Silence 保持沉默	(154)
78. For Safe 为了安全	(156)
79. Number 数	(158)

80.The Result 结果	(160)
81.To Take a Message 捎信	(162)
82.Hearing Problem 耳疾	(164)
83.What Do You Want? 你想要什么?	(166)
84.The Note 纸条	(168)
85.Rush Houe 火拼时速	(170)
86.Aligator Shoes 鳄鱼皮鞋	(172)
87.Intersting Defense 趣味辩护	(174)
88.Camping 野营	(176)
89.The Difference 区别	(178)
90.After Speeding 超速之后	(180)
91.Which Dog Is Best? 哪只狗最好?	(182)
92.Thend 趋势	(184)
93.Fantastic Mouse 神奇的老鼠	(188)
94.Big John in the Old West 旧西镇的大约翰	(192)
95.Best Story of Death 最好的死亡经历	(195)
96.Healthy 健康	(199)
97.Talking Animals 会说话的动物们	(203)
98.Don't Blame Me 不要责备我	(207)
99.This Is One Smart Dog 这是一只聪明的狗	(210)
100.Beer Brothers 啤酒兄弟	(213)

漫画
网络幽默



Roast

A dog ran into a butcher shop and grabbed a roast off the counter. Fortunately, the butcher recognized the dog as belonging to a neighbour of his. The neighbour happened to be a lawyer.

Incensed at the theft, the butcher called up his neighbour and said, "Hey, if your dog stole a roast from my butcher shop, would you be liable for the cost of the meat?" The lawyer replied, "Of course, how much was the roast?" "\$ 7.98" said the butcher.

A few days later the butcher received a check in the mail for \$ 7.98. Attached to it was an invoice that read: Legal Consultation Service: \$ 150.

烤肉

一只狗跑进肉店，从货柜上撕下一块烤肉来。幸好，肉店老板认出这狗是他一个邻居的。这个邻居是个律师。

肉店老板对这件事很生气，给邻居打电话说，“嘿，要是你的狗从我店里偷了一块烤肉，你会对这块肉负责么？”律师说，“当然，那块烤肉值多少钱？”“7.98 美元，”肉店老板说。

几天后，肉店老板收到了一张 7.98 美元的支票。还附有一张账单：法律咨询费：150 美元。



Do You Know Who I Am?

It was the final exam for an English course at a university. The professor was very strict and told the class that any exam that was not on his desk in exactly two hours would not be accepted and the student would fail. Thirty minutes into the exam, a student came rushing in and asked for an exam booklet.

"You're not going to have time to finish this," the professor stated as he handed the student a booklet.

"Yes, I will," replied the student. He then took a seat and began writing. After two hours, the students filed up and handed their exams in. All except the late student, who continued writing.

Half an hour later, he finally came up to the professor's desk and attempted to put his exam on the stack of exam booklets.

"No you don't, I am not going to accept that, It's late!"

"DO YOU KNOW WHO I AM!" the student asked.

"No, and I don't care," replied the professor with an air of superiority.

"Good!" replied the student, who quickly lifted the stack of completed exams, stuffed his in the middle, and walked out of the room.

知道我是谁吗？

大学英语结业考试。教授很严格，告诉学生两个小时内谁不把试卷交到他的桌子上，他就不要了，这个学生也就不及格。开考半小时了，一个学生冲进来，要一份卷子。

“你没有时间答完了，”教授给他卷子的时候说。

“不，我会答完的，”学生说。然后，他找了个座，开始写。两个小时过去了，除了那个迟到的学生，学生们都答完交上了试卷，他还在写。

又过了半个小时，他答完，来到教授的桌子前，想把他的试卷放到那一叠试卷里。

“不行，别往里放，我不要你的试卷，晚了！”

“知道我是谁吗？”学生问。

“不知道，我才不管你是谁呢，”教授高傲地回答。

“太好了！”学生说，他迅速掀起那叠做完的试卷，把自己那份塞进去，走出了教室。

The Car Broke Down

Two college seniors had a week of exams coming up. They decided to party instead. Their biggest exam was on Wednesday and they showed up telling the professor that their car had broken down the night before due to a very flat tire and they needed a bit more time to study.

The professor told them that they could have another day to study. That evening, both of the boys crammed all night until they were sure that they knew just about everything.

Arriving to class the next morning, each boy was told to go to two separate classrooms to take the exam. Each boy just shrugged and went to two different parts of the building.

As each sat down, they read the first question.

"For 5 points, explain the contents of an atom."

At this point, they both thought that this was going to be a piece of cake, and answered the question with ease. Then, the test continued.

"For 95 points, tell me which tire it was."



车子坏了

考试前一星期,两个大学高年级的学生不复习,而是尽情娱乐。最重要的考试在星期三,他们找到老师,说他们的车轮胎头天晚上瘪了,因为车子坏了,所以他们需要多复习一段时间。

教授告诉他们,他们可以多复习一天。这天晚上,两个人熬了一个通宵,直到自己认为全会了为止。

第二天到班上,两个人被分别通知到不同的教室考试。两个人耸了耸肩,到不同的教室去了。

坐下以后,他们看到第一个问题是:

“5分,阐述一下原子结构。”

看到这里,两个人都想,简直是小菜一碟,轻易地答完了这个问题。又往下做。

“95分,告诉我哪个轮胎瘪了。”

Are You Stupid?

One day a college professor of psychology asked his new college class.

“Would everyone who thinks he or she is stupid please stand up?”

After a minute or so of silence, a young man stood up.

“Well, hello there sir. So you actually think you’re a moron?” the professor asked.

The kid replied, “No sir, I just didn’t want to see you standing there all by yourself.”



你愚蠢么？

一天，一位大学心理学教授在他新教的班上问：

“你们中有谁以为自己很愚蠢，请站起来好吗？”

沉默了约一分钟后，一个小伙子站起来。

“好，这位同学，你好。这么说你真认为自己是白痴？”教授问。

这年轻人回答说，“不，先生，我只是不忍心看你一个人站着。”

